

**BEGLEITBERICHT**  
**LANDESGESETZENTWURF ZUR FÖRDERUNG**  
**UND UNTERSTÜTZUNG DES AKTIVEN**  
**ALTERN IN SÜDTIROL**

Mit diesem Landesgesetzentwurf werden die politischen Zielsetzungen und Schwerpunkte sowie die Maßnahmen zur Förderung und Unterstützung des „aktiven Alterns“ in Südtirol und der organisatorische Rahmen für deren Umsetzung definiert und gesetzlich verankert.

Südtirol zählt am 31.12.2019 laut Melderegister 534.624 Einwohner, 105.601 (19,8%) davon sind über 64 Jahre alt. Bereits seit Jahren gewinnt die Altersgruppe der über 64-Jährigen immer mehr an Bedeutung. Die weiterhin steigende Lebenserwartung (sie beträgt im Jahr 2019 in Südtirol 81,8 Jahre für Männer und 86,2 Jahre für Frauen) bedingt eine progressive Alterung der Gesellschaft. In vier Jahrzehnten ist die Anzahl der älteren Menschen von rund 49.000 im Jahr 1979 auf 105.600 im Jahr 2019 angewachsen. Im Jahr 2034 werden es voraussichtlich 144.000 sein.

Die Struktur der Bevölkerung gerät dabei immer mehr aus dem Gleichgewicht: Während die über 64-Jährigen zahlenmäßig stark zulegen, nimmt die Gruppe der unter 15-Jährigen aufgrund stagnierender Geburtenraten im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung ab.

Die Folgen dieser Entwicklung sind auf dem Arbeitsmarkt, in der Wirtschaft, im Gesundheits- und Rentensystem deutlich spürbar und stellen jeden Einzelnen sowie die Gesellschaft vor zahlreiche Herausforderungen und vor allem die Herausforderung gesund zu altern.

Aktives Altern ist laut der Weltgesundheitsorganisation „*der Prozess der Optimierung der Möglichkeiten von Menschen, im zunehmenden Alter ihre Gesundheit zu wahren, am Leben ihrer sozialen Umgebung teilzunehmen und ihre persönliche Sicherheit zu gewährleisten, und derart ihre Lebensqualität zu verbessern*“.

Dieser Landesgesetzentwurf definiert den Bezugsrahmen und die Schwerpunkte für die Ergreifung neuer Maßnahmen sowie den Ausbau und die Weiterentwicklung bereits vorhandener Maßnahmen, welche ein „aktives Altern“ der alternden Bevölkerung fördern und unterstützen sollen.

Ausgehend von den Dokumenten „*Aktiv Altern: „Rahmenbedingungen und Vorschläge für politisches Handeln“*“ der Weltgesundheitsorganisation (WHO) sowie dem

**RELAZIONE ACCOMPAGNATORIA**  
**LEGGE PROVINCIALE PER LA PROMOZIONE**  
**E IL SOSTEGNO DELL'INVECCHIAMENTO**  
**ATTIVO IN ALTO ADIGE**

Con il presente disegno di legge provinciale si definiscono e sanciscono sia le linee guida e gli obiettivi sia le misure per promuovere e sostenere l'invecchiamento attivo in Alto Adige, così come il quadro normativo per l'attuazione.

Al 31.12.2019 l'Alto Adige conta 534.624 abitanti nelle anagrafi comunali, di cui 105.601 (19,8%) persone di età superiore ai 64 anni. Il gruppo di persone con oltre 64 anni sta acquisendo ormai da anni un peso sempre maggiore. La crescente aspettativa di vita (che per il 2019 in Alto Adige ammonta ad 81,8 anni per gli uomini e ad 86,2 anni per le donne) porta ad un progressivo invecchiamento della popolazione. In quattro decenni il numero delle persone anziane è cresciuto da circa 49.000 nel 1979 a 105.600 nel 2019. Nel 2034 saranno presumibilmente 144.000.

La struttura della popolazione è sempre più squilibrata: da una parte aumenta fortemente in termini quantitativi di età superiore ai 64 anni, dall'altra la classe sotto i 15 anni di età diminuisce in rapporto alla popolazione totale a causa dei tassi di natalità stagnanti.

Le conseguenze di questa evoluzione si riflettono fortemente sul mercato del lavoro, sull'economia, sul sistema sanitario e su quello pensionistico e pongono numerose sfide a ogni individuo e alla società e, soprattutto, pongono la sfida dell'invecchiamento in modo sano.

L'invecchiamento attivo è stato definito dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) come "*il processo di ottimizzazione delle opportunità di salute, partecipazione e sicurezza per migliorare la qualità della vita delle persone che invecchiano*".

Il presente disegno di legge provinciale definisce il quadro di riferimento e le priorità per l'adozione di nuove misure, così come per il potenziamento e l'ulteriore sviluppo delle misure già esistenti, destinate a promuovere e sostenere l'"invecchiamento attivo" della popolazione anziana.

Prendendo spunto dai documenti „*Aktiv Altern: „Rahmenbedingungen und Vorschläge für politisches Handeln“*“ dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) e dal documento "*Maßnahmen*

Dokument „Maßnahmen zur Förderung des aktiven Alterns in Europa EU-Unterstützung für lokale und regionale Akteure“ der Europäischen Plattform älterer Menschen AGE, gemeinsam mit dem Ausschuss der Regionen und der Europäischen Kommission, den staatlichen Richtlinien und Empfehlungen zum aktiven Altern (“INRCA-DIPOFAM Politische invecchiamento attivo in Italia“) sowie den Gesetzesentwürfen und Gesetzen anderer italienischer Regionen und Vorschlägen seitens der lokalen Rentnergewerkschaften und Stakeholder, wurden folgende Vorbereitungsarbeiten zum Gesetzentwurf geleistet:

- Erhebung von best-practice-Beispielen, welche das „aktive Altern“ fördern, im In- und Ausland;
- Erhebung der Grundbedürfnisse und der Problematiken der Seniorinnen und Senioren in Südtirol anhand bestehender Daten und Informationen;
- Erhebung der bestehenden seniorenunterstützenden Leistungen und Angebote sowie relativen Ausgaben der Landesabteilungen;
- Partizipativer und bereichsübergreifender Prozess zur Ausarbeitung des vorliegenden Landesgesetzentwurfes (mit Vertreterinnen und Vertretern der Sozialpartner, der Seniorenorganisationen, der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften, u.a.);
- Austausch mit den zuständigen Abteilungen der Landesverwaltung.

Die Förderung des „aktiven Alterns“ ist ein wichtiger Bestandteil einer umfassenden Gesellschaftspolitik und muss folglich als Gemeinschafts- und Querschnittsaufgabe begriffen werden:

- nicht das Land allein kann die Rahmen- und Lebensbedingungen der Seniorinnen und Senioren nachhaltig verbessern, sondern nur in Zusammenarbeit mit den Gemeinden, Bezirksgemeinschaften, den öffentlichen und privaten Organisationen und Einrichtungen sowie den Sozialpartnern und Stakeholdern kann dies gelingen,
- das Gesetz gibt den Rahmen vor, innerherhalb dem es dann die Umsetzung der Zielsetzungen mittels des Gesetzgebers zu entscheidenden konkreten Maßnahmen und in Zusammenarbeit mit den Vertretern der unterschiedlichen Bereiche wie z.B. Soziales, Familie, Gesundheit, Kultur, Aus- und Weiterbildung, Wohnbau, Natur, Landschaft und Raumentwicklung, Sport und Freizeit, Mobilität, Arbeit, Ehrenamt und Finanzpolitik zu planen und umzusetzen gilt.

zur Förderung des aktiven Alterns in Europa EU-Unterstützung für lokale und regionale Akteure“ dell’AGE Platform Europe, insieme al Comitato delle Regioni e alla Commissione Europea, dalle linee guida e dalle raccomandazioni nazionali sull’invecchiamento attivo (“INRCA-DIPOFAM Politiche invecchiamento attivo in Italia“), così come dai disegni di legge e dalle leggi di altre Regioni italiane nonché dalle proposte dei rappresentanti dei sindacati dei pensionati e degli stakeholder locali, sono stati svolti i seguenti lavori preparatori per l’elaborazione del presente disegno di legge:

- Indagine sugli esempi di best-practice che promuovono l’"invecchiamento attivo" in Italia e all'estero;
- Indagine sui bisogni primari e le problematiche delle persone anziane in Alto Adige sulla base dei dati e delle informazioni esistenti;
- Indagine sui servizi e sulle offerte esistenti a favore delle persone anziane e sulle relative spese delle ripartizioni provinciali;
- Processo partecipativo e trasversale per l'elaborazione del presente disegno di legge provinciale (con rappresentanti delle parti sociali, organizzazioni di anziani, Comuni, Comunità comprensoriali, ecc;)
- scambio con le ripartizioni competenti dell'amministrazione provinciale.

La promozione dell’"invecchiamento attivo" fa parte di una politica sociale più ampia e dev’essere quindi concepita come compito della collettività a carattere trasversale:

- la Provincia da sola non sarà in grado di migliorare in modo sostenibile il quadro e le condizioni di vita delle persone anziane, ma è necessario il coinvolgimento dei Comuni, delle Comunità comprensoriali, delle organizzazioni e delle istituzioni pubbliche e private, nonché delle parti sociali e degli stakeholder,
- la legge fornisce il quadro entro il quale l'attuazione degli obiettivi potrà essere pianificata e realizzata dal organo legislativo per decidere le misure concrete in collaborazione con i/le rappresentanti delle diversi settori come ad esempio politiche sociali, famiglia, salute, cultura, dell'istruzione e formazione, edilizia abitativa, natura, paesaggio e sviluppo del territorio, sport e tempo libero, mobilità, lavoro, volontariato e politica finanziaria.

In diesem Bericht werden die einzelnen Gesetzesartikel erläutert.

### **Artikel 1**

Mit diesem Artikel werden der objektive Anwendungsbereich des gegenständlichen Landesgesetzentwurfes sowie die Zielgruppe, an die sich dieses Gesetz in erster Linie richtet, und die Definitionen der im Gesetz verwendeten Begriffe festgelegt. Dieses Gesetz ist an angehende Seniorinnen und Senioren bis ins hohe Alter, die in Südtirol ansässig sind, und insbesondere an jene welche noch selbständig sind, gerichtet

### **Artikel 2**

In diesem Artikel werden die Ziele des vorliegenden Landesgesetzentwurfes definiert.

### **Artikel 3**

#### **Absätze 1, 2, 3 und 4**

Dieser Artikel enthält die allgemeinen Grundsätze, nach denen sich die Umsetzung des Gesetzes richten soll.

Beim gegenständlichen Landesgesetzentwurf handelt es sich um ein bereichsübergreifendes Rahmengesetz, dementsprechend richtet sich die Umsetzung nach dem Grundsatz der aktiven Einbindung aller im Absatz 1 genannten Akteuren. In diesem Sinne bedingt es bei der Umsetzung und Planung der Maßnahmen der Unterstützung der Akteure aus dem öffentlichen und privaten Sektor, sowie der Abstimmung der Maßnahmen im Rahmen ihrer Zuständigkeit. Ebenso wird Wert auch auf die Einbindung der Senioren selbst gelegt.

In Absatz 4 werden die inhaltlichen Schwerpunkte definiert, nach welchen die Maßnahmen auszurichten sind.

### **Artikel 4**

#### **Absatz 1**

Dieser Absatz legt die Art der Umsetzung der Ziele und Schwerpunkte fest, welche sich auf System von aufeinander abgestimmten Maßnahmen stützt. Man verweist an dieser Stelle auf Art. 13, Abs.6, Buch. c), welcher die Erarbeitung eines Vorschlages für ein Dreijahresprogrammes zur Umsetzung dieses Gesetzes vorsieht.

#### **Absatz 2**

Mit diesem Absatz werden die Aufgaben des Landes im Bereich der Förderung des „aktiven Alterns“ definiert, wobei das Land vor allem informiert, koordiniert, sensibilisiert, Anreize schafft sowie Maßnahmen und landesweite Projekte fördert, wenn im Programm enthalten. Das Amt, welches für Senioren zuständig ist, übernimmt eine Koordinierungs- sowie Impuls- und

La presente relazione ha lo scopo di illustrare i singoli articoli.

### **Articolo 1**

Con questo articolo si determina l'ambito oggettivo di applicazione del presente disegno di legge provinciale, così come gruppo target a cui si rivolge principalmente questa legge e le definizioni dei termini ivi utilizzati. Si precisa che il gruppo target della legge sono le persone prossime all'età anziana e le persone anziane fino ad età avanzata, residenti nella in Provincia autonoma di Bolzano, in particolare quelle ancora autosufficienti.

### **Articolo 2**

Questo articolo definisce le finalità del presente disegno di legge.

### **Articolo 3**

#### **Commi 1,2, 3 e 4**

Questo articolo contiene i principi generali da rispettare nell'attuazione della presente legge.

Il presente disegno di legge provinciale è una legge quadro trasversale, pertanto l'attuazione si basa sul principio del coinvolgimento attivo di tutti gli attori citati nel comma 1. A questo proposito l'attuazione e la pianificazione delle misure richiedono il sostegno degli attori del settore pubblico e privato, così come il coordinamento delle misure nell'ambito delle loro competenze. Altrettanto importante è il coinvolgimento delle stesse persone anziane.

Nel comma 4 sono definite le priorità secondo le quali devono essere orientate le misure.

### **Articolo 4**

#### **Comma 1**

Questo comma stabilisce le modalità di attuazione degli obiettivi e delle priorità, che si basano su un sistema di misure coordinate. Si rinvia all'articolo 13, comma 6, lettera c), che prevede l'elaborazione di una proposta per il programma triennale di attuazione della presente legge.

#### **Comma 2**

Questo comma definisce i compiti della Provincia nell'ambito della promozione dell'"invecchiamento attivo", per cui la Provincia principalmente informa, coordina, sensibilizza, crea incentivi e promuove misure e progetti a livello provinciale, nella misura in cui sono parte del programma. L'ufficio competente per le persone anziane assume una funzione di coordinamento, stimolo e indirizzo.

Steuerungsfunktion.

### **Absätze 3 und 4**

Mit Absatz 3 werden die Aufgaben der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften festgelegt, wobei diese vor allem für die Umsetzung der Maßnahmen vor Ort zuständig sind. Für eine gute Vernetzung und Abstimmung der Maßnahmen haben die oben genannten Akteure im Sinne von Absatz 4 jeweils eine Bezugsperson für den Bereich Senioren zu ernennen.

### **Artikel 5**

#### **Absatz 1**

Dieser Absatz enthält Maßnahmen zur frühzeitigen Förderung und Stärkung der angehenden Seniorinnen und Senioren. Insbesondere soll mit gezielter Präventionsarbeit deren Selbstständigkeit und Selbstbewusstsein gestärkt werden. Um den Übergang von der aktiven Erwerbstätigkeit in den neuen Lebensabschnitt harmonisch zu gestalten und diese rechtzeitig auf diesen Lebensabschnitt vorzubereiten, können vom Land unterschiedliche Maßnahmen gefördert werden. Diese Maßnahmen umfassen: Sensibilisierungsarbeit, niederschwellige Angebote, Beratungs- und Begleitungsangebote sowie präventive Maßnahmen.

### **Artikel 6**

#### **Absatz 1**

Dieser Absatz regelt die grundsätzliche Ausrichtung im Bereich Raum und Landschaft, dass bereits in der Planungsphase und Ausweisung von öffentlichen Räumen von Allgemeininteresse die Bedürfnisse der Seniorinnen und Senioren stärker zu berücksichtigen sind.

#### **Absatz 2**

Dieser Absatz nimmt Bezug auf die Gesetzgebung im Bereich der Wohnbauförderung, welche vorsieht, dass Beiträge für Umbaumaßnahmen vergeben werden können, welche eine selbstständige und autonome Lebensführung in den eigenen vier Wänden unterstützen. Konkret fördert das Land Umbaumaßnahmen sowie den Abbau von arch. Barrieren in privaten Wohnungen. Auch im Bereich des öffentlichen und sozialen Wohnbaus sollen künftig verstärkt die Bedürfnisse von Seniorinnen und Senioren bei der Planung, Bau, Umbau und Sanieren der Wohnungen berücksichtigt werden.

#### **Absatz 3**

Ein barrierefreies Planen, Bauen, Umbauen und Sanieren soll mittels Informationsveranstaltungen für die Allgemeinheit und mittels Weiterbildungsangebote für Fachleute im Bereich Wohnbau noch weiter gefördert werden. Eine weitsichtige Planung bzw. ein auf die Bedürfnisse

### **Commi 3 e 4**

Il comma 3 definisce i compiti dei Comuni e delle Comunità comprensoriali, che sono principalmente competenti per l'attuazione delle misure a livello locale. Al fine di garantire un buon collegamento e coordinamento delle misure, ai sensi del comma 4 gli attori sopra citati nominano ciascuno una persona di riferimento per il settore anziani.

### **Articolo 5**

#### **Comma 1**

Questo comma contiene misure per la promozione precoce e l'empowerment delle persone prossime all'età anziana. In particolare, si mira a rafforzare la loro autonomia e autostima con attività di prevenzione. Per rendere armonico il loro passaggio dalla vita lavorativa attiva alla nuova fase di vita e prepararle per tempo a questa nuova fase della vita, possono essere promosse diverse misure da parte della Provincia. Queste misure includono: lavoro di sensibilizzazione, offerte a bassa soglia, offerte di accompagnamento e consulenza nonché misure preventive.

### **Articolo 6**

#### **Comma 1**

Questo comma regola l'indirizzo generale nel settore territorio e paesaggio, secondo cui le esigenze delle persone anziane devono essere tenute in maggiore considerazione già nella fase di pianificazione e nella designazione degli spazi pubblici di interesse generale.

#### **Comma 2**

Questo comma fa riferimento alla normativa in materia di edilizia abitativa agevolata, che prevede che possano essere assegnati contributi per interventi di ristrutturazione che sostengono una vita indipendente e autonoma nelle proprie quattro mura. In particolare, la Provincia promuove interventi di ristrutturazione e interventi finalizzati all'eliminazione e al superamento di barriere architettoniche in abitazioni private. In futuro, le esigenze delle persone anziane saranno maggiormente prese in considerazione anche nell'ambito dell'edilizia pubblica e sociale in fase di pianificazione, costruzione, ristrutturazione e nel risanamento delle abitazioni.

#### **Comma 3**

La pianificazione, la costruzione, la ristrutturazione e il risanamento senza barriere verranno ulteriormente promossi tramite eventi informativi per la comunità nonché corsi di formazione per professionisti nel settore dell'edilizia. Una pianificazione lungimirante ovvero una casa/un

von Senioren abgestimmtes Haus/Wohnung garantiert den Menschen eine möglichst lange Unabhängigkeit und Verbleib in den eigenen vier Wänden.

#### **Absatz 4**

Durch die Förderung neuen, alternativen Modellen im Bereich Wohnen, will das Land eine möglichst selbstbestimmte Lebensführung und hohe Lebensqualität bis ins hohe Alter unterstützen. In diesem Zusammenhang gilt es gemeinschaftliche Wohnformen, Ausbau der Wohnformen begleitetes und betreutes Wohnen oder generationsübergreifende Wohnmodelle zu nennen. In Zusammenarbeit zwischen der Abteilung Soziales, WOBI und privaten Organisationen ohne Gewinnabsicht sollen derartige Projekte künftig vermehrt realisiert werden.

#### **Absatz 5**

Dieser Absatz legt die Aufgabe für das Land und die Gemeinden fest, barrierefreie und seniorenfreundliche Umgebungen zu schaffen. Damit Seniorinnen und Senioren uneingeschränkt am öffentlichen Leben teilhaben können, müssen nicht nur die notwendigen baulichen und organisatorischen Voraussetzungen vorliegen, sondern es gilt Rahmenbedingungen, die über die Barrierefreiheit hinausgehen, zu schaffen.

#### **Absatz 6**

Dieser Absatz sieht die Förderung der Nutzung von technischen Hilfsmitteln (z.B. Hausnotruf, Sensoren zur Überwachung des Gesundheitszustandes usw.) vor, welche eine selbständige Lebensführung, Sicherheit und Lebensqualität in der eigenen Wohnung bis ins hohe Alter unterstützen.

#### **Absatz 7**

Lange Wege in weitläufigen öffentlichen Gebäuden (Rathäuser, Sozialsprengel, Krankenhäuser usw.) können für bewegungseingeschränkte Personen ein Hindernis darstellen. Dementsprechend haben die Eigentümer und Mieter von öffentlich zugänglichen Gebäuden in Zusammenarbeit mit dem auf Gemeindeebene zuständigen Beirat oder Seniorenvertreter dafür Sorge zu tragen, dass in diesen Gebäuden Mobilitätshilfen oder sonstige spezielle Ausrüstung für eine Person mit eingeschränkter Mobilität (z.B. Zimmerrollstühle, Gehstöcke, Rollatoren, Lifte, Rampen, Hebebühnen) zur Verfügung gestellt werden.

#### **Absatz 8**

Mit diesen in Absatz 8 genannten Maßnahmen soll sichergestellt werden, dass Seniorinnen und Senioren in strukturschwachen und abgelegenen Gebieten Zugang, vor allem auch künftig, zu den öffentlichen Diensten haben sowie dass die

alloggio adattato alle esigenze delle persone anziane garantisce che le persone possano rimanere indipendenti e nelle loro quattro mura il più a lungo possibile.

#### **Comma 4**

Promuovendo modelli alternativi nel settore dell'edilizia abitativa, la Provincia intende sostenere uno stile di vita autodeterminato e un'alta qualità di vita fino all'età avanzata. In questo contesto occorre menzionare forme di abitazione comunitarie, lo sviluppo di forme di accompagnamento e assistenza abitativa o modelli abitativi intergenerazionali. In collaborazione tra la Ripartizione politiche sociali, l'IPES e le organizzazioni private senza scopo di lucro, in futuro verranno realizzati in misura maggiore.

#### **Comma 5**

Questo comma stabilisce il compito per la Provincia e i Comuni di creare ambienti senza barriere e a misura delle persone anziane. Affinché le persone anziane possano partecipare senza restrizioni alla vita pubblica, non è sufficiente che esistano le necessarie condizioni strutturali e organizzative, ma devono essere create anche condizioni quadro che vadano oltre l'accessibilità.

#### **Comma 6**

Con questo comma si prevede la promozione dell'uso di ausili tecnici (ad esempio, servizio di telesoccorso e telecontrollo, sensori per il monitoraggio dello stato di salute, ecc.), che sostengono la vita indipendente, la sicurezza e la qualità della vita nella propria casa fino all'età avanzata.

#### **Comma 7**

Le lunghe distanze negli edifici pubblici di ampie dimensioni (municipi, distretti sociali, ospedali ecc.) possono essere un ostacolo per le persone con mobilità ridotta. Di conseguenza, i proprietari e i conduttori di edifici accessibili al pubblico, in collaborazione con la Consulta per le persone anziane o con il/la rappresentante comunale delle persone anziane, provvedono a far sì che attrezzature per la mobilità o altre attrezzature specifiche per chi a mobilità ridotta (ad esempio sedie a rotelle per interni, bastoni da passeggio, rollator, ascensori, rampe, montacarichi) siano messe a disposizione.

#### **Comma 8**

Con queste misure contenute nel comma 8 si intende assicurare che nelle zone strutturalmente svantaggiate e remote, le persone anziane abbiano accesso, soprattutto in futuro, ai servizi pubblici, nonché che sia loro garantita la fornitura di cibo e

Versorgung mit Lebensmitteln und Medikamenten garantiert ist.

#### **Absätze 9 und 10**

Diese Absätze sehen vor, dass Land und Gemeinden den öffentlichen Personennahverkehr derart organisieren (Routen und Fahrplänen) sollen, dass dieser den Bedürfnissen von Seniorinnen und Senioren möglichst entgegenkommt. Auch in Zukunft will das Land durch entsprechende Begünstigungen (z.B. die heute schon vorhandenen begünstigten Abonnements) den Zugang und die Nutzung des öffentlichen Personennahverkehrs seitens Seniorinnen und Senioren unterstützen.

#### **Absatz 11**

Das Land sucht und kürt, auch im Rahmen des Projektes „FamilyPlus, Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia“ der Familienagentur, die Gemeinde, die sich durch die Umsetzung von unterstützenden Maßnahmen für das aktive Altern und einer seniorenfreundlichen Politik besonders hervorhebt, wobei die Landesregierung die diesbezüglichen Richtlinien festlegt.

#### **Artikel 7**

##### **Absatz 1**

Dieser Absatz sieht vor, dass Angebote im Bereich Gesundheit zu Gunsten von Seniorinnen und Senioren weiterhin gefördert und weiter ausgebaut werden, dadurch soll ein gesundes Altern und eine Verbesserung der Lebensqualität gefördert werden.

##### **Absatz 2**

Dieser Absatz fördert die Stärkung von generationen- und kulturübergreifenden Angeboten; so sollen generationenübergreifende Beziehungen wie auch der Austausch zwischen und mit anderen Kulturen unterstützt werden.

##### **Absatz 3**

Mit diesem Absatz wird die Wichtigkeit von Seniorenparcours und seniorengerechten Freizeitanlagen betont, um so mehr Motivation für Bewegung im Freien zu schaffen.

##### **Absatz 4**

Mit diesem Absatz wird vorgesehen, dass Land und Gemeinden Initiativen unterstützen, welche Senioren und Seniorinnen dazu animieren sollen sich aktiv zu betätigen. Zum Beispiel begleitete Spaziergänge, Turnstunden für leicht pflegebedürftige Senioren.

##### **Absatz 5**

Dieser Absatz sieht für Land und Gemeinden die Verpflichtung vor, mittels geeigneter Maßnahmen sicherzustellen, dass Seniorinnen und Senioren die öffentlichen Sportanlagen ungehindert nutzen können sowie Seniorinnen und Senioren einen begünstigten Zugang zu diesen Anlagen zu

medicine.

#### **Commi 9 e 10**

Questi commi prevedono che la Provincia e i Comuni siano tenuti a organizzare i servizi di trasporto pubblico (linee e orari) in modo da soddisfare il più possibile le esigenze delle persone anziane. Anche in futuro, la Provincia continuerà a sostenere l'accesso e l'uso del servizio di trasporto pubblico da parte degli anziani (ad esempio tramite gli abbonamenti agevolati già oggi presenti).

#### **Comma 11**

La Provincia individua e premia, anche nell'ambito del progetto „FamilyPlus, Familie leben, vivere la famiglia, viver la familia“ dell'Agenzia per la famiglia, il Comune che si è distinto particolarmente per aver attuato misure a sostegno dell'invecchiamento attivo e una politica comunale attenta alle esigenze delle persone anziane, secondo i criteri stabiliti dalla Giunta provinciale.

#### **Articolo 7**

##### **Comma 1**

Questo comma prevede che le offerte nel settore della salute a beneficio delle persone anziane continuino ad essere promosse e ulteriormente sviluppate, per favorire così un invecchiamento sano nonché un miglioramento della qualità di vita.

##### **Comma 2**

Questo comma intende promuovere il potenziamento di offerte intergenerazionali e interculturali; in questo modo si intende sostenere la creazione di relazioni intergenerazionali nonché lo scambio tra e con altre culture.

##### **Comma 3**

Con questo comma viene evidenziata l'importanza di parchi e percorsi attrezzati per persone anziane, al fine di aumentare la motivazione a muoversi all'aperto.

##### **Comma 4**

Questo comma prevede che la Provincia e i Comuni sostengano iniziative che incoraggino le persone anziane ad essere attive, ad esempio passeggiate accompagnate, ginnastica per persone anziane lievemente non autosufficienti.

##### **Comma 5**

Questo comma obbliga la Provincia e i Comuni ad adottare misure appropriate per garantire che le persone anziane possano utilizzare gli impianti sportivi pubblici senza impedimenti e prevedere per le persone anziane un accesso agevolato per l'utilizzo di questi impianti.

ermöglichen.

#### **Absatz 6**

Mit diesem Absatz sieht man die Förderung seitens des Landes, des Sanitätsbetriebes sowie der Gemeinden von Projekten und Initiativen die zur Steigerung der Gesundheit der Zielgruppe beitragen, vor.

#### **Artikel 8**

##### **Absätze 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 7**

In diesem Absatz werden Maßnahmen zur Förderung der gesellschaftlichen Teilnahme seitens der Seniorinnen und Senioren definiert. Einen besonderen Schwerpunkt bildet hierbei die politische Teilhabe und Interessensvertretung von Seniorinnen und Senioren auf Gemeindeebene. Die Einsetzung eines Seniorenbeirats oder eines Seniorenvertreters/Seniorenvertreterin (je nach Einwohnerzahl der Gemeinde) auf Gemeindeebene, soll in Zukunft verpflichtend sein. Der Seniorenbeirat/Seniorenvertreter/In hat die Aufgabe die Anliegen der Seniorinnen und Senioren in der Gemeinde zu unterstützen, zu vertreten und die Lebensbedingungen auf Ortsebene zu verbessern.

Ein weiterer Schwerpunkt bildet die ständige Weiterbildung von Seniorinnen und Senioren, welche in Zusammenarbeit mit den Bildungseinrichtungen gefördert wird. Insbesondere, sollen Bildungsangebote im Bereich der digitalen Medien gefördert werden, damit die soziale Ausgrenzung weiter bekämpft wird.

#### **Artikel 9**

##### **Absatz 1 und 2**

Diese Absätze Maßnahmen im Bereich Arbeit und Ehrenamt vor. Insbesondere soll mit gezielten Initiativen eine ganzheitliche Verbesserung von Gesundheit und Wohlbefinden am Arbeitsplatz wie z.B. durch bedarfsgerechte betriebliche Weiterbildungsmaßnahmen für ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, altersgerechte Gestaltung des Arbeitsumfeldes, betriebliche Gesundheitsförderung, erreicht werden.

##### **Absatz 3**

Um die soziale und berufliche Wiedereingliederung von arbeitslosen bzw. überforderten angehenden Seniorinnen und Senioren zu erleichtern, sollen im Rahmen der einschlägigen Gesetze Genossenschaften ohne Gewinnabsicht gefördert werden.

##### **Absatz 4**

Dieser Absatz sieht Sensibilisierungsmaßnahmen für die ehrenamtliche Tätigkeit sowie die Vereine, in denen Senioren und Seniorinnen Volontariatstätigkeiten leisten, vor. Dadurch will

#### **Comma 6**

Con questo comma si prevede la promozione da parte della Provincia, dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e dei Comuni di progetti e iniziative che contribuiscono ad aumentare la salute del gruppo target.

#### **Articolo 8**

##### **Commi 1, 2, 3, 4, 5, 6 e 7**

Con questi commi si definiscono le misure per promuovere la partecipazione delle persone anziane alla vita collettiva. Una particolare attenzione è dedicata alla partecipazione politica e alla rappresentanza degli interessi delle persone anziane a livello comunale. L'istituzione a livello comunale di una Consulta per le persone anziane o, in alternativa, la nomina di un/una rappresentante delle persone anziane (a seconda del numero di abitanti del comune) sarà in futuro obbligatoria. La Consulta o il rappresentante comunale avranno il compito di sostenere e rappresentare gli interessi delle persone anziane nel Comune e migliorare le condizioni di vita a livello locale.

Un altro obiettivo prioritario è la formazione continua delle persone anziane, che viene promossa in collaborazione con gli istituti di formazione. In particolare, saranno promosse le offerte formative di alfabetizzazione digitale per le persone anziane, per combattere l'esclusione sociale.

#### **Articolo 9**

##### **Comma 1 e 2**

Questi commi prevedono I misure nel settore del lavoro e del volontariato. In particolare, devono essere prese iniziative mirate per ottenere un miglioramento olistico della salute e del benessere sul posto di lavoro, ad esempio attraverso misure di formazione aziendali basate sui bisogni per i lavoratori e lavoratrici prossimi all'età anziana, la creazione di condizioni di lavoro adeguate ai lavoratori e alle lavoratrici anziani, la promozione della salute sul posto di lavoro.

##### **Comma 3**

Per facilitare la reintegrazione sociale e professionale delle persone prossime all'età anziana e disoccupate o in difficoltà nel far fronte al carico di lavoro derivante dalla occupazione attuale, nel quadro della normativa di riferimento saranno promosse cooperative senza scopo di lucro.

##### **Comma 4**

Questo comma prevede azioni di sensibilizzazione per il volontariato e per le associazioni in cui le persone anziane svolgono attività di volontariato. L'obiettivo principale è quello di raggiungere più

man in erster Linie mehr Seniorinnen und Senioren erreichen und für das Ehrenamt begeistern.

#### **Absatz 5 und 6**

Diese Absätze sehen generationsübergreifenden Projekten vor, im Rahmen derer Jung und Alt voneinander lernen können, sowie auch die Tätigkeit der Seniorenclubs, die eine zentrale Rolle vor allem im Bereich der Einbindung und der gesellschaftlichen Teilhabe einnehmen.

#### **Artikel 10**

##### **Absatz 1**

Mit diesem Absatz wird der Grundsatz verankert, dass die Dienste und Angebote im Bereich der Begleitung, Betreuung und Pflege von Seniorinnen und Senioren noch mehr als bisher, bürgernahe und bedarfsgerecht auszurichten sind, mit besonderem Augenmerk auf die Entlastungsangebote.

##### **Absatz 2**

Mit diesem Absatz wird vorgesehen, dass die Zusammenarbeit und Vernetzung der öffentlichen Dienste und privaten Angebote auf der Grundlage des Landessozialplanes mittels Abstimmung der Akteure untereinander und entsprechender Weiterentwicklung der Angebote verbessert werden.

#### **Artikel 11**

##### **Absatz 1**

Dieser Absatz handelt von der Unterstützung, welche Seniorinnen und Senioren zu Gunsten der Familien bei der Kindererziehung und im Haushalt leisten und dass entsprechende Initiativen in diesem Zusammenhang (z.B. die „Großelternkarte“) vom Land umgesetzt werden.

##### **Absatz 2**

Dieser Absatz enthält Bestimmungen zur Unterstützung der pflegenden Familienangehörigen. Diese sind eine tragende Säule im Pflegesystem, 70% der Seniorinnen und Senioren werden derzeit zu Hause betreut; 60% davon ausschließlich von Angehörigen und/oder privaten Pflegekräften („badanti“). Die Pflege, Betreuung und Begleitung stellen eine große Herausforderung dar, die häufig mit nicht unerheblichen körperlichen und seelischen Belastungen der pflegenden Angehörigen einhergeht. Dementsprechend soll in Zukunft das derzeit bestehende Angebot an Entlastungsangeboten (z.B. Tagespflege und Kurzzeitpflege) noch weiter ausgebaut werden, um die pflegenden Angehörigen zu stärken und zu unterstützen.

##### **Absatz 3**

Mit diesem Artikel werden Ausbildungs- und Weiterbildungsangebote zu Gunsten der pflegenden Familienangehörigen vorgesehen.

persone anziane e motivarli a intraprendere un'attività di volontariato.

#### **Commi 5 e 6**

Questi commi prevedono progetti intergenerazionali in cui giovani e anziani possano imparare gli uni dagli altri, così come le attività dei club per anziani, che giocano un ruolo centrale, soprattutto riguardo all'inclusione e alla partecipazione sociale.

#### **Articolo 10**

##### **Comma 1**

Questo comma stabilisce il principio che i servizi e le offerte nel settore dell'accompagnamento, dell'assistenza e della cura delle persone anziane devono essere ancora più orientati ai bisogni del cittadino/della cittadina e adattate al fabbisogno, avendo particolare riguardo alle offerte di sollievo.

##### **Comma 2**

Con questo comma si prevede che la cooperazione e la messa in rete dei servizi pubblici e delle offerte private debbano essere migliorati sulla base del Piano Sociale provinciale attraverso il coordinamento degli attori e l'adeguato sviluppo dell'offerta.

#### **Articolo 11**

##### **Comma 1**

Questo comma riguarda il sostegno che le persone anziane danno alle famiglie nell'educazione dei figli e nella gestione domestica, con la promozione di progetti in tale senso (per esempio la "Carta Nonni") da parte della Provincia.

##### **Comma 2**

Questo comma contiene disposizioni per sostenere i familiari curanti. I familiari curanti sono un pilastro fondamentale del sistema di assistenza: il 70% delle persone anziane sono attualmente assistite a casa; il 60% di loro esclusivamente da parenti e/o da assistenti privati (badanti). La cura, l'assistenza e l'accompagnamento rappresentano una grande sfida, che spesso è accompagnata da un notevole sovraccarico fisico e psichico dei familiari curanti. Pertanto, in futuro si intende ampliare le offerte di sollievo esistenti (p.e. l'assistenza diurna e il ricovero temporaneo) atte a sostenere e rafforzare i familiari curanti.

##### **Comma 3**

Questo comma prevede la promozione di offerte di formazione e aggiornamento a beneficio dei familiari curanti. In tal modo si fornisce loro una



Dadurch soll diesen praktisches Pflegewissen vermittelt werden, die Grundlagen der Pflege beigebracht werden und hilfreiches Wissen über Krankheiten erhalten.

#### **Absatz 4**

Um die Vereinbarkeit von Familie, Beruf und Pflege zu verbessern, soll im Rahmen des bereits bestehenden „Audit Familie und Beruf“ der Aspekt Pflege künftig verstärkt berücksichtigt werden.

#### **Absatz 5**

Damit auch in Zukunft eine gute Pflege für die wachsende alternde Bevölkerung gewährleistet werden kann, soll das derzeit bestehende Sozialvorsorge und der Sozialversicherungssystem weiterentwickelt werden. In diesem Sinne sieht man vor, dass in Zusammenarbeit mit der Region, im Bereich der Sozialvorsorge und Sozialversicherung zu Gunsten von pflegenden Angehörigen und den Seniorinnen und Senioren an den bestehenden Modellen gearbeitet bzw. neue entwickelt werden sollen.

Damit mehr Personen dieses Angebot wahrnehmen, soll die Sensibilisierungsarbeit weiter verstärkt werden.

#### **Artikel 12**

##### **Absatz 1**

Dieser Absatz sieht vor, dass Seniorinnen und Senioren, im Rahmen der bereits bestehenden verschiedenen Berichtsgesetze, mit angemessenen und bedarfsorientierten Geld- und Dienstleistungen unterstützt werden.

#### **Artikel 13**

##### **Absatz 1**

Damit die Interessen und Bedürfnisse der Seniorinnen und Senioren auf Landesebene besser vertreten werden wird die Einrichtung eines Landessenorenbeirats beim Landesamt für Senioren vorgesehen. Es handelt sich hierbei um ein beratendes Organ der Landesregierung zu seniorenrelevanten Themen sowie zum „Aktiven Altern“.

##### **Absatz 2**

In diesem Absatz wird die Zusammensetzung des Landessenorenbeirates geregelt. Er setzt sich aus Vertreterinnen und Vertretern verschiedener Körperschaften und Interessensgruppen zusammen, welche sich für die Belange der Seniorinnen und Senioren einsetzen.

##### **Absätze 3,4,5**

Mit diesen Absätzen werden die Ersatzmitglieder, Einladung von Experten, Bildung von Arbeitstischen sowie die Dauer des Beirates geregelt.

##### **Absatz 6**

In diesem Absatz werden die Aufgaben des

conoscenza pratica della cura, l'apprendimento delle basi della cura e l'acquisizione di conoscenze utili sulle malattie.

#### **Comma 4**

Al fine di migliorare la conciliazione tra famiglia, lavoro e cura, nell'ambito della certificazione "audit famigliaelavoro" si intende tenere maggiormente in considerazione maggiormente l'aspetto della cura.

#### **Comma 5**

Al fine di assicurare che possa essere fornita anche in futuro una buona assistenza alla crescente popolazione anziana, è necessario sviluppare ulteriormente il sistema di previdenza e assicurazioni sociali attualmente esistente. A tale proposito si prevede di sviluppare ulteriormente tale sistema, in collaborazione con la Regione, tale sistema nonché di elaborarne nuove forme a beneficio dei familiari curanti e delle persone anziane. Per fare in modo che più persone approfittino di questa offerta, occorre rafforzare ulteriormente il lavoro di sensibilizzazione.

#### **Articolo 12**

##### **Commi 1**

Con questo comma si prevede il sostegno delle persone anziane con adeguate e mirate prestazioni in denaro e servizi. nel quadro delle diverse normative di settore già oggi esistenti.

#### **Articolo 13**

##### **Comma 1**

Per rappresentare meglio gli interessi e le esigenze delle persone anziane è prevista l'istituzione di una Consulta provinciale per le persone anziane presso l'ufficio provinciale per anziani. Si tratta di un organo consultivo della Giunta provinciale su questioni relative alle persone anziane e all'"invecchiamento attivo".

##### **Comma 2**

Questo comma regola la composizione della Consulta provinciale per le persone anziane. La stessa è composta da rappresentanti di vari enti ed gruppi di interesse operanti a favore delle persone anziane.

##### **Commi 3,4,5**

I commi 3,4,5 regolano i membri supplenti, l'invito di persone esperte, la formazione di tavoli di lavoro e la durata in carica della Consulta.

##### **Comma 6**

Con questo comma si definiscono i compiti della

Seniorenbeirates definiert: neben der Beratungstätigkeit und Ausarbeitung von Vorschlägen für Maßnahmen, ist insbesondere die Erarbeitung eines Vorschlages für ein Dreijahresprogramm zur Umsetzung des vorliegenden Gesetzes vorgesehen, welcher der Landesregierung zur Genehmigung vorzulegen ist.

#### **Absatz 7**

Mit diesem Absatz wird die Vergütung der Mitglieder des Seniorenbeirates regelt.

### **Artikel 14**

#### **Absatz 1**

Dieser Absatz sieht vor, dass das Amt des Seniorenanwalts/Seniorenanwältin beim Landtag angesiedelt wird. Der steigende Anteil an älteren Menschen durch den demografischen Wandel in der Gesellschaft macht zwangsläufig eine Neuprogrammierung und Planung der Ressourcen erforderlich, die notwendigerweise mit einer Anpassung des institutionellen Gefüges einhergehen muss.

In unserer Gesellschaft gibt zwar immer mehr Menschen im fortgeschrittenen Alter, die in guter körperlicher und geistiger Verfassung sind und daher in jeder Hinsicht ein aktives Leben führen können, auf der anderen Seite gibt es aber auch zahlreiche ältere Menschen, welche isoliert und alleine, hilfs- und pflegebedürftig sind, so dass der Schutz ihrer Würde eine größere Aufmerksamkeit bei der Wahrung der verankerten persönlichen Rechte erfordert.

Die Notwendigkeit, einen Seniorenanwalt/Seniorenanwältin zu ernennen, ist während der Pandemie noch deutlicher geworden, insbesondere für hochbetagte Personen über 70 und insbesondere über 80 Jahre.

Der Seniorenanwalt/Seniorenanwältin ist eine wichtige und strategische Figur, die den Seniorinnen und Senioren in unserem Land zusätzlichen Schutz, Sicherheit und Unterstützung bieten kann.

Seine/Ihre Aufgabe ist es unter anderem, zu informieren, zu beraten, zu sensibilisieren, für geeignete Formen der Zusammenarbeit mit allen Organisationen, Einrichtungen, öffentlichen Institutionen und privaten Subjekten, die auf dem Landesgebiet zur Förderung und zum Schutz der Rechte der Senioren/Seniorinnen einzutreten sowie in Konfliktfällen zu vermitteln. Diese neue Figur kann künftig auch Meldungen über Rechtsverletzungen entgegennehmen und sie den zuständigen Stellen weitergeben, meldet den Landesorganen alle Risiko- oder Schadensfaktoren für ältere Menschen, von denen er/sie in irgendeiner Form Kenntnis erhält.

#### **Absatz 2**

Der Seniorenanwalt/ die Seniorenanwältin ist bei

Consulta provinciale per le persone anziane: oltre alle attività di consulenza e alla elaborazione di proposte per misure, si prevede in particolare l'elaborazione di una proposta di programma triennale di attuazione della presente legge, che deve essere presentata alla Giunta provinciale per l'approvazione.

#### **Comma 7**

Questo comma regola la remunerazione dei membri della Consulta provinciale per le persone anziane.

### **Articolo 14**

#### **Comma 1**

Questo comma prevede l'istituzione del Garante della terza età presso il Consiglio provinciale. Il costante incremento demografico della componente sociale anziana determina inevitabilmente la necessità di diversa programmazione e progettazione delle risorse cui dovrà necessariamente corrispondere un adeguamento dell'intero assetto istituzionale.

Pur essendo presente nella nostra società un numero sempre maggiore di persone di età anagrafica avanzata che si trova in buone condizioni psicofisiche e quindi in grado di svolgere una vita attiva sotto tutti i profili, esistono tuttavia tante persone anziane che sono isolate e sole, bisognose di aiuto, assistenza e cura, per cui la tutela della loro dignità richiede maggiore attenzione nel far valere il rispetto dei diritti della persona.

L'esigenza dell'istituzione di un Garante si è resa ancora più evidente nel corso della pandemia, a tutela dei soggetti più deboli over 70 e soprattutto over 80.

Il Garante della terza età è una figura essenziale e strategica, in grado di fornire ulteriore tutela, sicurezza e sostegno nei confronti delle persone anziane della nostra Provincia.

I suoi compiti sono, tra altro, di informare, consigliare, sensibilizzare, trovare forme idonee di collaborazione con tutte le organizzazioni, con gli organismi, le istituzioni pubbliche e i soggetti privati operanti sul territorio provinciale per la promozione e la tutela dei diritti delle persone anziane così come mediare in caso di conflitti. Esso/essa potrà ricevere segnalazioni in caso di violazione dei diritti e darne comunicazione agli organi competenti e segnalare agli organi provinciali eventuali fattori di rischio o di danno per gli anziani, dei quali viene a conoscenza in qualsiasi forma.

#### **Comma 2**

Il/La Garante esercita le funzioni e i compiti in

der Wahrnehmung, der genannten Funktionen und Aufgaben, vollkommen unabhängig.

### **Absatz 3**

Mit diesem Absatz werden die Voraussetzungen der Kandidatinnen und Kandidaten definiert.

### **Absatz 4**

Der/Die Seniorenanwalt/Seniorenanwältin übermittelt jährlich dem Landtag, der Landesregierung und dem Rat der Gemeinden einen Tätigkeitsbericht, welche auch einen detaillierten Bericht über die Lebensbedingungen der Seniorinnen und Senioren enthält.

### **Absatz 5**

Der Seniorenanwalt/die Seniorenanwältin wird von den Landtagsausschüssen zu Problemen und Initiativen betreffend die Bedürfnisse, die Rechte und die Interessen der Seniorinnen und Senioren angehört. Er/Sie arbeitet mit anderen auf regionaler, staatlicher und internationaler Ebene vergleichbaren öffentlichen Einrichtungen und mit Nichtregierungsorganisationen zusammen, die sich für den Schutz der Rechte der Seniorinnen und Senioren einsetzen.

### **Absatz 6**

Der Landtag stellt dem Seniorenanwalt/der Seniorenanwältin zur Ausübung der Tätigkeiten geeignete Mittel und Ressourcen zur Verfügung.

### **Absatz 7**

Die gesetzliche Regelung des Seniorenanwalts/Seniorenanwältin folgt, sofern nichts anderes bestimmt, den Bestimmungen über die beim Landtag angesiedelten Ombudsstellen (insbesondere jenen der/die Kinder- und Jugendanwalt/Anwältin) gemäß Landesgesetz vom 9. Oktober 2020, Nr. 11.

## **Artikel 15**

### **Absatz 1**

Dieser Artikel enthält die Bestimmungen betreffend die finanzielle Deckung, welche im Absatz 1 besagen, dass das neue Gesetz, mit Ausnahme der Regelung laut Absatz 2, keine Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich bringen wird, da die auf der Grundlage der vom Gesetz definierten Strategien und Schwerpunkte getroffenen Maßnahmen, mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen der betreffenden Bereiche und gemäß der jeweils geltenden Gesetzgebung und der entsprechenden Haushaltsdotierung finanziert werden.

### **Absatz 2**

Für die allumfassende Vergütung der Mitglieder des Landesseniorenenbeirates gemäß Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6, in geltender Fassung, wird ein Betrag von insgesamt Euro 5.000,00 für das Jahr 2022, ein Betrag von insgesamt Euro

piena autonomia e con indipendenza di giudizio.

### **Comma 3**

Questo comma definisce i requisiti dei candidati.

### **Comma 4**

Il/La Garante trasmette annualmente al Consiglio provinciale, alla Giunta provinciale e al Consiglio dei Comuni una relazione sulla propria attività, che comprende anche una dettagliata relazione sulle condizioni di vita delle persone anziane.

### **Comma 5**

Il/La Garante viene sentito/sentita dalle commissioni consiliari in ordine ai problemi e alle iniziative inerenti i bisogni, i diritti e gli interessi delle persone anziane. Egli/Ella collabora con le altre istituzioni pubbliche equiparabili a livello regionale, nazionale e internazionale nonché con le organizzazioni non governative attive nel settore della tutela dei diritti delle persone anziane.

### **Comma 6**

Il/La Garante è dotato dal Consiglio Provinciale dei mezzi e delle risorse adeguate per lo svolgimento delle proprie attività.

### **Comma 7**

La regolamentazione giuridica del/della Garante per la terza età, se non diversamente previsto, segue le disposizioni sugli organismi di garanzia insediati presso il Consiglio provinciale (in particolare quelle relative al/alla Garante per l'infanzia e l'adolescenza) ai sensi della legge provinciale del 9 ottobre 2020, n. 11.

## **Articolo 15**

### **Comma 1**

Questo articolo contiene le disposizioni inerenti la copertura finanziaria. Con il comma 1 viene stabilito che la nuova legge, eccetto per quanto stabilito dal comma 2, non comporterà spesa aggiuntiva, poiché le misure adottate in attuazione delle strategie e delle priorità stabilita dalla legge saranno finanziate con le risorse umane, materiali e finanziarie dei settori interessati e in conformità alla legislazione applicabile e alle corrispondenti dotazioni di bilancio.

### **Comma 2**

Per il compenso onnicomprensivo dei membri della Consulta provinciale per le persone anziane è previsto un importo pari a 5.000,00 euro per l'anno 2022, un importo pari a 5.000,00 euro per l'anno 2023 e un importo pari a 5.000,00 euro per l'anno

5.000,00 für das Jahr 2023 und ein Betrag von insgesamt Euro 5.000,00 für das Jahr 2024 vorgesehen.

### **Absatz 3**

Die aus dem Artikel 14 entstehenden Ausgaben gehen zu Lasten des Haushaltes des Südtiroler Landtages.

### **Artikel 16**

Dieser Artikel bestimmt, dass allfällige Deteilregelungen zur Umsetzung dieses Gesetzes mittels Beschlüsse der Landesregierung genehmigt werden.

### **Artikel 17**

Dieser Artikel enthält die Schlussbestimmungen und sieht vor, dass das gegenständliche Gesetz auch in „leichter Sprache“ übersetzt werden soll.

2024, ai sensi della legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6, e successive modifiche.

### **Comma 3**

Gli oneri derivanti dall'articolo 14 sono a carico del bilancio del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

### **Articolo 16**

Questo articolo prevede che eventuali discipline di dettaglio necessarie all'attuazione della presente legge vengano adottate mediante deliberazioni della Giunta provinciale.

### **Articolo 17**

Questo articolo contiene le disposizioni finali e prevede che la presente legge dovrà essere tradotta anche in "lingua facile".